

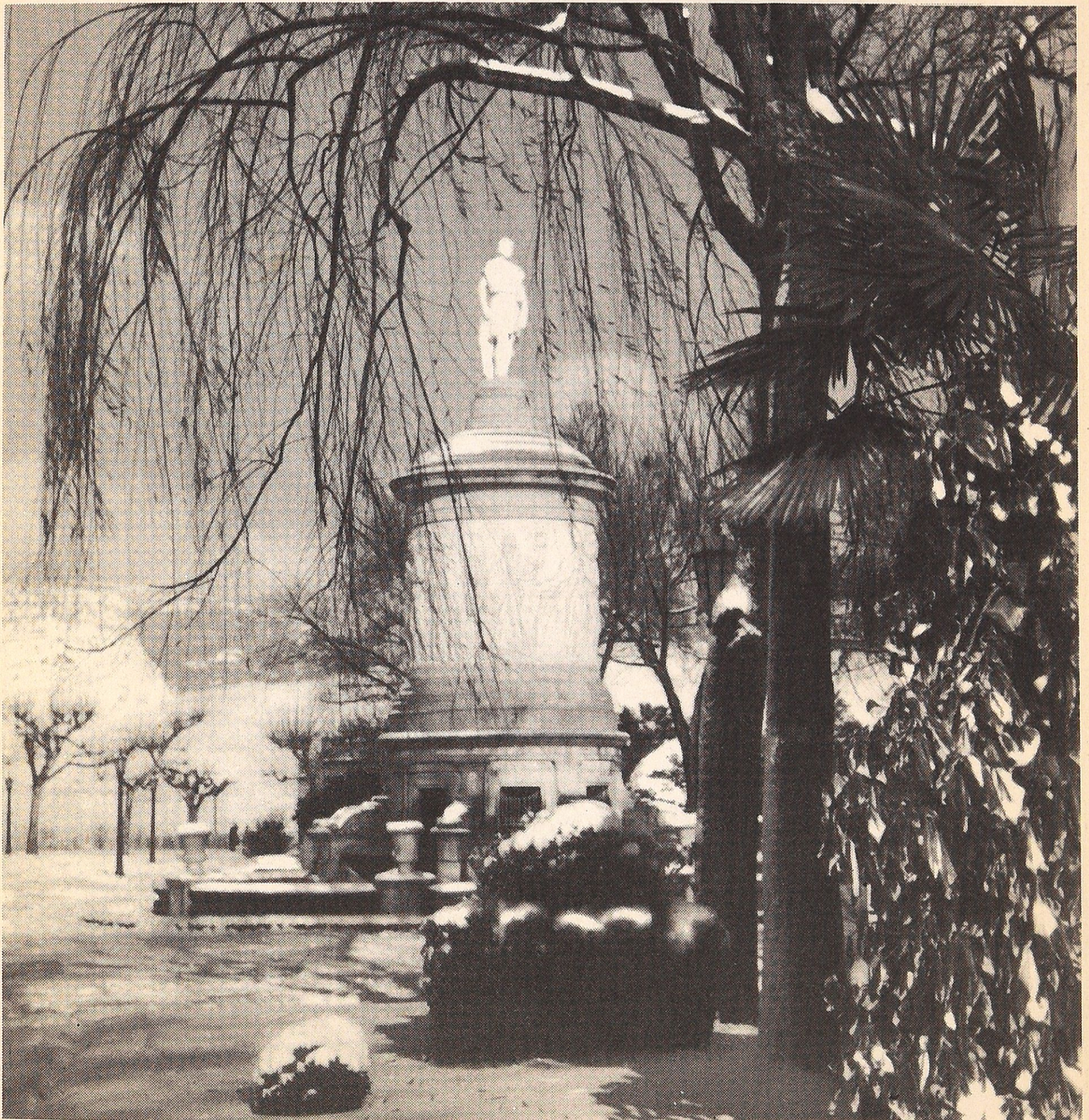
# R.A.



# C.G.

BOLETIN OFICIAL

DE INFORMACION



MONUMENTO A JULIAN GAYARRE EN LOS JARDINES DE LA TACONERA - PAMPLONA (Foto: J. Galle)



*La Familia*  
**GURYS**

Especialidades:

jabones Flores de Gurys y Duque

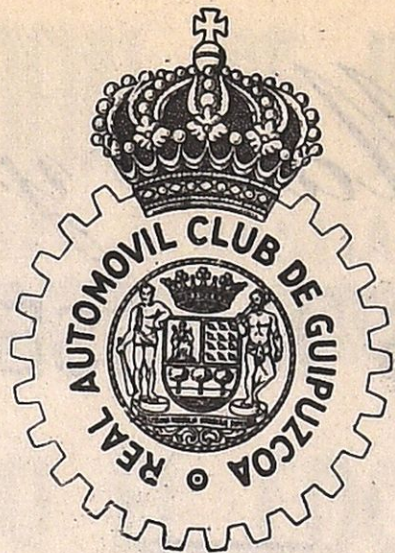
Crema cutanea

Barra de afeitar

*Gurys*

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian



## BOLETIN OFICIAL

DEL

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

---

---

### CONTENIDO

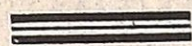
	Págs.
El coche del mañana.....	3
Información del Club.....	9
Charles Faroux ha muerto.....	10
San Cristóbal (capítulo X).....	13
Gamberrismo motorizado .....	19
Daimler-Benz, en 1956.....	21
Vehículos de motor matriculados en Guipúzcoa en Enero.....	23
Menestra automovilista .....	31
Humor del automóvil .....	32

SAN SEBASTIAN

Oficinas: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

*Gustavo Massé y C.ª S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios      Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

### **TALLERES MECANICOS**

GARAJE PARA TURISMOS } INDEPENDIENTES  
GARAJE PARA CAMIONES }

Especialidad en repuestos y reparaciones  
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

## **SAN SEBASTIAN**



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

# HEMOS PROBADO EL COCHE DEL MAÑANA

Fué en junio de 1952 cuando el coche a turbina salió del terreno de la experimentación pura para acercarse al hombre de la calle.

Este paso importante fué realizado en la auto-ruta belga de Jabbeke, donde un Rover, de mal aspecto, estableció un primer "record" para los motores sin pistones, recorriendo el kilómetro lanzado a 244 kilómetros hora.

Ya era realidad. Después de la conquista del aire, la turbina trataba de conquistar la carretera.

Mas... no se trataba sino de una primera tentativa, ya que todavía quedaban numerosos obstáculos que vencer. Hacía falta rebajar el precio de costo, inflado por la calidad de las primeras materias empleadas, así como por las dificultades de fabricación. Era preciso disminuir las dimensiones de la turbina, restringir su "apetito" y obtener una potencia apreciable a régimen moderado, transmitiendo esta potencia a las ruedas; en una palabra, domar aquel monstruo habituado al espacio y que se plegaba mal a servidumbres

de un servicio de carretera, toda vez que, si bien la turbina automóvil número uno no llegaba a destrozar el suelo, las espectaculares bandas de condensación que todos admiramos hoy en el espacio no dejaban de producir una gama de silbidos estridentes aceptables en un avión de caza a reacción, pero intolerables en nuestras arterias de asfalto.

Hoy, los años han pasado y el progreso continúa su marcha. Paralelamente a la turbina, la idea de la inyección directa se implanta sólidamente en los espíritus y pasa ya a la producción en serie sobre motores con pistones que todos conocemos. La turbina, sin embargo, no ha quedado inactiva: después de Rover, otros constructores han entrado en liza. En los Estados Unidos, la General Motors, Ford y Chrysler, con Plymouth, poseen su coche a turbina. Austin en Inglaterra, Fiat en Italia, Renault en Francia y Mercedes en Alemania proceden a investigar en ese nuevo terreno tan interesante.

Como ya se sabe, Rover ha presentado este año en el Salón de Londres el T. 3, que es el



El autor del presente trabajo, pilotando un coche a turbina, deseoso de obtener las primeras impresiones de la nueva fórmula automovilística, para ofrecerlas a nuestros lectores.

# GARAGE y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14



Teléfono 12-1-52

Servicio permanente de CAMION-GRÚA

Piezas legítimas *Ford*



Concesionario oficial para Guipúzcoa:

Miracruz, 5

**SAN SEBASTIAN**

Ronda, 2

primer coche a turbina equipado con una carrocería de turismo original y susceptible de ser construido en serie.

Se trata de un pequeño "2 plazas" en materia plástica y que se parecería mucho a un coche normal si no fuera por la prominencia de la parte de atrás, que sirve para ocultar la turbina.

El grupo moto-propulsor es una extrapolación de la turbina industrial 18/60, ya creada por Rover, y desarrolla una potencia de 110 HP. por un régimen máximo de compresor de 52.000 revoluciones por minuto. El régimen lento de esta turbina es de 15.000 revoluciones por minuto; un motor eléctrico pone en marcha el conjunto hasta alcanzar este régimen de arranque. El tren trasero está dotado de un puente De Dion y la potencia está igualmente transmitida a las ruedas delanteras.

El T. 3 es capaz de una velocidad máxima de 164 kilómetros a la hora y de un nerviosismo comparable al de un Alfa Romeo "Veloce".

En lo que respecta al consumo, sus exigencias son de 19 litros de keroxeno por cada 100 kilómetros, a 100 por hora y a velocidad constante.

Hemos tenido ocasión de conducir uno de esos coches a turbina y podemos dar con conocimiento de causa la impresión de lo que podrá ser el coche del mañana.

Primera novedad: no existe pedal de embrague ni caja de velocidades, ni automática siquiera.

Una simple palanca permite pasar de la marcha adelante a la marcha atrás. Los instrumentos de a bordo comprenden un termómetro para la temperatura de la turbina, un cuentarrevoluciones para el compresor, un indicador de velocidad, otro de la presión del aceite, un nivel del combustible y un amperímetro. La turbina arranca con tan sólo girar la llave del contacto. En seguida, un silbido agudo, que se intensifica poco a poco, y a 15.000 revoluciones por minuto el conjunto funciona normalmente. Lo primero que se observa es la ausencia total de vibra-

ciones. En efecto, los regímenes extremadamente elevados exigen un equilibrio exacto. Gracias a una ligera presión del pie sobre el acelerador, el coche arranca con una sorprendente suavidad, mientras que el silbido sube todavía de tono.

El mejor motor V 8 parecería brutal al lado de la suavidad de la turbina. Si se quiere arrancar con gran rapidez, basta apoyar sobre el freno, al mismo tiempo que se acelera el régimen de la turbina hasta alcanzar las 45.000 vueltas. En este momento, se sueltan, de un solo golpe, los frenos, acelerando a fondo, y el coche salta en varios metros, para caer de nuevo, en medio de un rugido de los neumáticos. Es en las proximidades de un viraje cuando uno se siente menos protegido, ya que no existe el menor freno a motor, y busca uno en vano la caja de velocidades para retrogradar. Como todo el trabajo recae sobre los frenos y el acelerador, el sistema de frenaje tiene que ser de una robustez y de una duración excepcionales.

Efectivamente, el coche a turbina nos parece constituir un caza guardado por los frenos de disco.

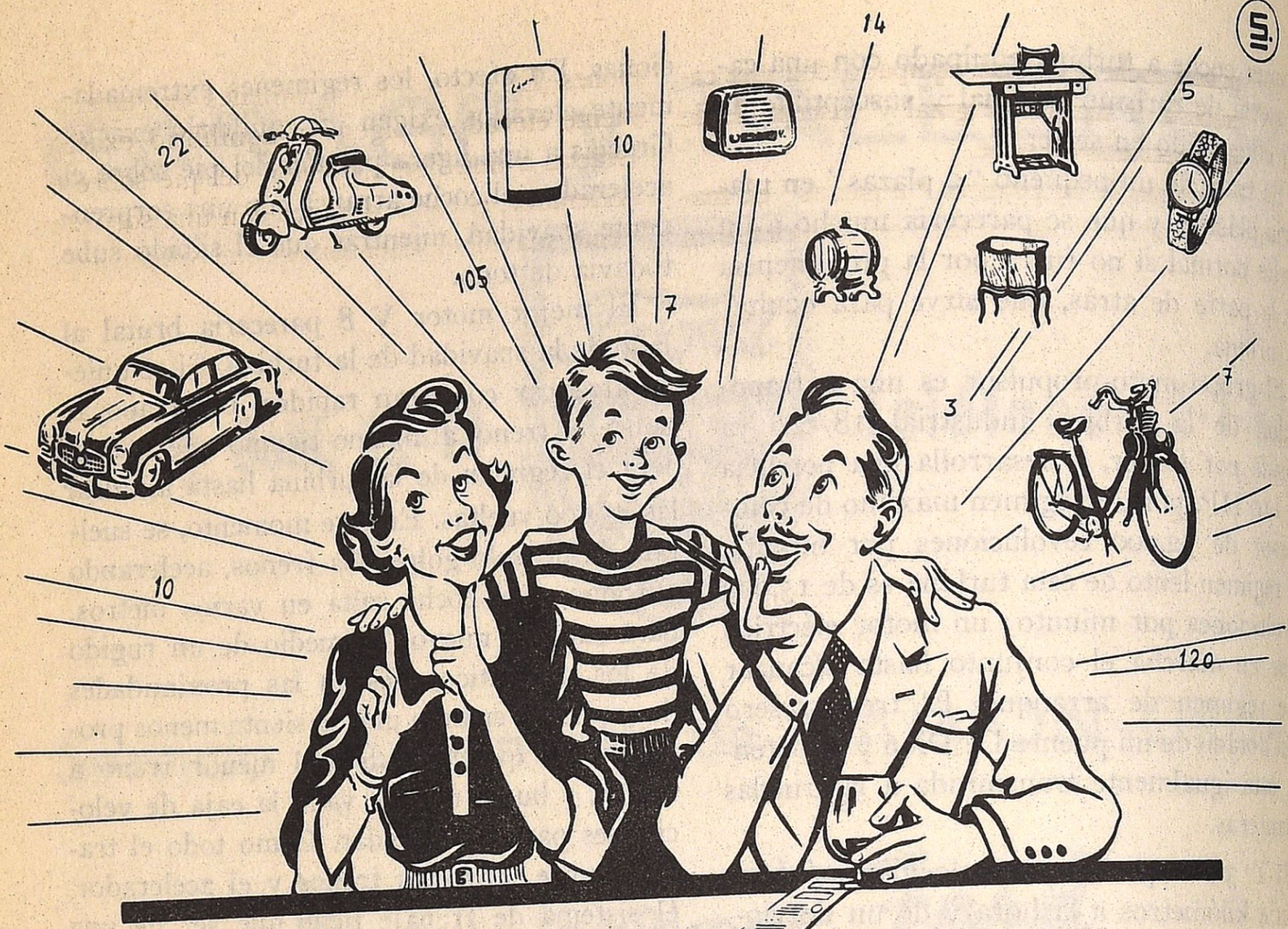
El coche que hemos probado estaba equipado de un dispositivo de este género, que, aunque eficaz, reclamaba el empleo de una fuerza física importante.

Así, pues, el conductor de un coche a turbina necesitará, sin duda, un ligero período de readaptación; y si se tratara de una competición, no hay duda de que un serio entrenamiento le será preciso antes de obtener el máximo de posibilidades de dominio de esta clase de vehículos.

En conducción turística, hemos observado una cierta inercia de la turbina, la cual obedece a una ligera presión sobre el acelerador con menos rapidez que un motor a explosión.

La impresión que se siente es muy parecida a la de un embrague que patina, siendo entonces necesario acentuar bruscamente la presión del pie para que el coche responda de

(Concluye en la pág. 7)



**"Cada 7 días, el número SOBERANO de González Byass"**

Con cada botella, una tarjeta para concursar  
**¡SOLICITELA!**

Vd. no tiene nada más que elegir un número, del 1 al 121, y si acierta, puede obtener cualquiera de estos 8 regalos que se darán **TODAS LAS SEMANAS**, sorteándolos entre los acertantes:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1.º Un scooter LAMBRETTA                    | 4.º Una radio PHILIPS         |
| 2.º Un frigorífico EDESA                    | 5.º Una máquina de coser ALFA |
| 3.º Un VeloSolex ORBEA                      | 6.º Un reloj de pulsera OMEGA |
| 7.º Un mueble-bar ALFA                      |                               |
| 8.º Un barrilito de lujo de Brandy SOBERANO |                               |

Y un coche **SEAT** al final del concurso para sortearlo entre los acertantes no agraciados en los premios anteriores

Escuche la emisión de los viernes, a las once de la noche, por la cadena de emisoras de la SER, donde al azar, se sacarán los números premiados



**GONZÁLEZ BYASS**



(Viene de la pág. 5)

una manera satisfactoria. Por el contrario, el conjunto da una impresión de potente seguridad extremadamente agradable.

Estando parado el coche, es curioso ver cómo el aire reverbera, a causa del calor, encima de los orificios de escape, colocados en la parte de atrás; pero, aun estando a elevada temperatura, el gas no parece peligroso, ya que hay posibilidad de pasar la mano hasta a unos cincuenta centímetros por encima de dichos orificios, sin advertir otra cosa que una sensación de mucho calor.

En cuanto al ruido, es admisible si se trata de un coche aislado; pero, con franqueza, si por las calles de nuestras ciudades rodasen únicamente coches a turbina, la vida no sería ciertamente agradable...

En suma: el coche a turbina va entrando, poco a poco, en el dominio de lo concreto y no son ya escasos los aficionados afortunados que han inscripto su nombre en la lista de solicitantes de los constructores que

parecen más impuestos en la nueva especialidad. Además, los organizadores de las "24 Horas de Le Mans" acaban de crear para su famosa competición una categoría "a turbina", ricamente dotada.

Por lo tanto, nos parecería totalmente inadmisibile que "Etoile Filante", de la Regie Renault, que posee en el momento actual —con más de 300 kms. a la hora— el "record" de velocidad del mundo en coches a turbina, no estuviese presente en aquella prueba.

Francia posee, con su coche, una ocasión única de probar que no está retrasada en el terreno del coche del mañana. Pero, es de suponer que frente a ella estén, también, los ingleses, con Rover y Austin, los italianos con Fiat, los alemanes con Mercedes y los americanos con General Motors, Ford y Plymouth.

Esperemos, pues, confiados en las enseñanzas que puedan derivarse de las próximas "24 Horas de Le Mans".

*A. Costa*

# GARAGE

# "ERRONDO"

PASEO DE ERRONDO

Esquina JUAN JOSE PRADO

**Teléfono 21337**

**SÁN SEBASTIAN**

Faint, illegible text visible through the paper, likely bleed-through from the reverse side.



# LAMPARAS METAL-AUTO



SAN SEBASTIAN

Teléfono 21337

## SUSTITUCION EN NUESTRA JUNTA DIRECTIVA

En la última Junta General ordinaria del Club, celebrada en enero, procedióse, por dimisión del señor Zala, a la designación de quien lo sustituyese.

La dimisión del señor Zala se fundamentaba en la circunstancia de no poder seguir atendiendo las funciones de la Tesorería del Club, por cambio de residencia.

Para reemplazar al señor Zala fué designado don Julián Garbayo Galar, conocido y distinguido convecino.

Tanto el señor Zala como el señor Garbayo son antiguos, consecuentes y entusiastas socios del Club, a quienes éste debe admiración y cariñoso reconocimiento.

Don Fulgencio Zala Ubiría, ex-interventor de fondos de la Diputación de Guipúzcoa, es socio fundador y tesorero del Club a general satisfacción—puesta de manifiesto bien elocuentemente en las sucesivas reelecciones de que fué objeto—desde hace treinta años. Su gestión—honrada, meticulosa, entusiasta—queda entre nosotros como ejemplo y norma. Mediante estas líneas, le decimos “adiós” y un amistoso “hasta siempre”, con un apretado abrazo.

Don Julián Garbayo Galar, prestigioso Agente de Bolsa donostiarra, es también elemento antiguo y entusiasta del Club. Socio fundador, “racgista” de los de primera hora, colaboró, persuadido de los amplios horizontes de expansión que ante la naciente entidad se extendían, en los trabajos preliminares; teniendo luego puesto destacado, el de tesorero, en la primera Junta que constituyó el Club aquel 25 de noviembre de 1923. Conocedores

de sus envidiable dotes, le auguramos una fructífera gestión y le brindamos, con un abrazo también, una efusiva bienvenida.

## LA DELEGACION PARA VIZCAYA DE “MUTUA NACIONAL DE AUTOMOVIL”

A partir del 1 del corriente febrero, la Delegación para toda Vizcaya de “Mutua Nacional del “Automóvil”, entidad aseguradora oficial de nuestro Club, ha sido confiada a don José María de Domingo González, director de “Gestoría Recalde”: Alameda de Recalde, 25-1.º, en Bilbao.

Lo que tenemos el gusto de comunicar a nuestros señores socios, a los efectos consiguientes.

Lo que tenemos el gusto de comunicar a nuestros señores socios, a los efectos consiguientes.

## LA DELEGACION DE “MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL” EN VITORIA

La Delegación en Alava de la entidad aseguradora oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, “Mutua Nacional del Automóvil”, ha cambiado de domicilio.

Este es, desde primeros del mes actual: San Prudencio, 25, bajo; Vitoria.

Nuestros señores socios deberán tomar buena nota de este traslado a los efectos oportunos.

## VEHICULOS DE MOTOR SUPERIOR A 50 CC.

Por orden conjunta de los ministerios de Obras

Importante servicio para los señores socios

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Aseguradora Oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa

Os ofrece el seguro de vuestros automóviles de turismo con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**.

Asegura { Responsabilidad Civil  
y  
Todo Riesgo (Póliza combinada)

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa será árbitro en las diferencias que pudieran surgir entre MUTUA y el asegurado.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club y en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero

Públicas y de Industria publicada en el B. O. del Estado el 16 de febrero, los propietarios de vehículos provistos de motor de cilindrada superior a 50 cc. e inferior a 75 y que en la referida fecha no se hallaren matriculados, deberán iniciar la matriculación de los mismos antes del 1 de junio próximo.

Al efecto, presentarán la documentación prevista en el artículo 244 del vigente código de la circulación en la Delegación de Industria correspondiente, donde se entregará a los interesados un recibo, formalizado y numerado, que servirá para que el vehículo pueda circular libremente hasta que a su propietario le sea facilitado el correspondiente permiso de circulación, en cuyo momento deberá ser devuelto el recibo provisional mencionado.

Los conductores de los vehículos de referencia que no estén en posesión del permiso de conducir apropiado, lo solicitarán también con anterioridad al 1 de junio.

## SOCIOS FALLECIDOS

Nos es muy doloroso notificar a los lectores el fallecimiento de nuestros estimados consocios, de Bilbao y Barcelona respectivamente, don José Luis de la Rica y don Hugo Huber.

Idéntica pesadumbre nos causa la desaparición del distinguido convecino, Agente de Aduanas prestigioso, don Cecilio Letamendía, apreciado consocio igualmente, cuyo óbito se produjo en esta Ciudad el 17 de enero, cuando ya teníamos ultimado el número del presente Boletín correspondiente a dicho mes.

A las afligidas familias de estos tres bondadosos amigos queremos hacer llegar, mediante las presentes líneas, la expresión de la sincerísima condolencia del Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

# HA MUERTO CHARLES FAROUX

El sábado 9 de febrero, treinta minutos antes de la medianoche, dejó de existir; en París, Charles Faroux.

Vida la de este privilegiado francés, "casi" enteramente consagrada al Automovilismo. El "casi" se lleva las horas que también dedicó al atletismo, a la esgrima, al remo, a la bicicleta... ¡y aún tuvo tiempo para proclamarse campeón mundial de billar!

Fué en su tiempo el experto número uno de la Prensa universal en materia de "sport" mecánico, prolongándose hasta nuestros días, en toda su integridad, el prestigio que entonces tuvo.

Conductor, ingeniero, crítico, cronista... Participó en la carrera París-Madrid, de triste memoria. Dirigió la página de Automovilismo de "L'Auto", luego la de "L'Equipe", y hasta sus últimos días la revista técnica "La Vie Automobile". También las páginas de nuestro Boletín se honraron alguna vez—véanse, en la colección, los números 1, 2, 3, 4, 5 y 6—publicando la firma



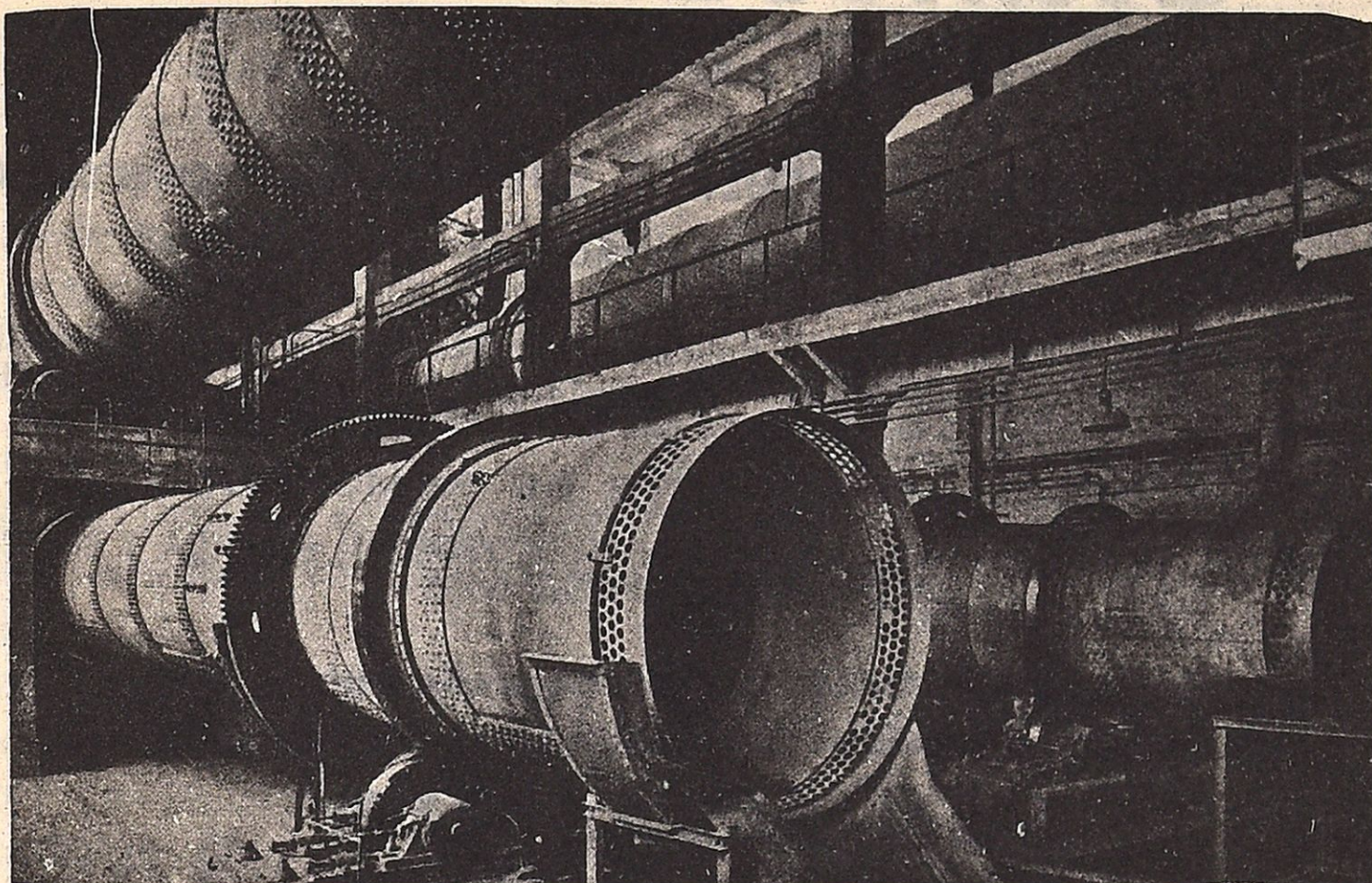
CHARLES FAROUX

de Charles Faroux al pie de interesantísimos trabajos relativos al amplísimo tema del automóvil. Ingeniero-consejero de la Hispano Suiza; corresponsal técnico en Europa de la General Motors...

Faroux, una de cuyas más destacadas características era el entusiasmo, fué asesor de los Comités organizadores de nuestros primeros Circuitos e, incluso, director de los mismos hasta que los donostiarras—que todavía sabíamos poco de motores, bólidos y carreras...—fuimos mayores de edad. El "salakof" de Charles Faroux fué familiar entre los habituales a las tribunas de Lasarte. Parece que lo estamos viendo, y ya han pasado treinta años...

El padre del automovilismo moderno ha muerto a los 84 años y—coincidencia fatal—de resultas de un accidente de automóvil, que hizo precisa una intervención quirúrgica.

Descanse en paz el asesor de los primeros tiempos de los añorados Circuitos automovilistas de Lasarte.



# **Cementos Rezola, S. A.**

**Churruca, 7**

**San Sebastián**

# GARAGE S.U.M.

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA DE LAS MARCAS



**ALFA ROMEO - SINGER Y GOGGOMOBIL** (popular alemán)

Repuestos para dichas marcas y Bradford

TALLER DE REPARACIONES GASOLINA, GAS-OIL - ESPECIALIDAD EN TRANSFORMACION DE FRENS MECANICOS A HIDRAULICOS - (Presupuestos gratis) - TRABAJOS GARANTIZADOS  
ESTANCIAS - LAVADOS - Estación moderna para lavado de bajos y engrase a alta presión.

**SERVICIO PERMANENTE DE REMOLQUES**

**ESCUELA AUTOMOVILISTA CARNETS DE PRIMERA, SEGUNDA Y ESPECIAL**  
COCHES PEUGEOT Y FIAT 1.100

**OFICINAS Y TALLERES: Calle Segundo Ispizua, D**

**Teléfonos: Horas de trabajo 1-89-13 Permanente 1-89-03 y 1-99-10**

## SAN SEBASTIAN

Discos  
microsurco

# TELEFUNKEN



**ANTONIO MORO**  
Buen Pastor, 1 - San Sebastián



# SAN CRISTOBAL, PATRON DEL AUTOMOVILISMO

## X

Véase el capítulo precedente en nuestro número de Diciembre último.

### *La prisión de San Cristóbal*

La multitud que seguía a San Cristóbal celebraba los milagros que realizaba frecuentemente en confirmación de su doctrina, con júbilo y alborozados gritos de alegría.

Sus ecos llegaron al palacio del rey Dagno, que estaba situado cerca de la muralla.

Era Dagno el encargado de perseguir a los cristianos por orden del Emperador Decio. Y como éste, acérrimo enemigo de ellos.

Era en Samos el procónsul de Roma y le daban el título de rey.

Creyó el procónsul en un principio, al oír los gritos de júbilo, que se trataba de una sedición del pueblo y mandó tropa armada para contenerla.

La multitud, enardecida por el apóstol, no se oponía a su paso.

Cuando el rey Dagno se enteró de lo que sucedía y que por la predicación y la fama de los por-

tentos realizados por el extranjero, miles de gentiles, sus súbditos, renunciaban en masa a la idolatría y convertidos al Cristianismo recibían el bautismo, encendido en ira, quiso que llevaran a Cristóbal a su presencia.

Mandó primeramente para prenderle a doscientos soldados. Encontraron éstos a Cristóbal puesto de rodillas en oración. Y al verle en esta actitud orante y cercado de maravilloso resplandor, quedaron todos atemorizados sin atreverse a acercársele.

Les aterraba su corpulencia, aquella su figura gigantesca y presencia majestuosa, la serenidad de su ánimo, a aquella fuerza colosal, de que parecía estar dotado y el mismo enorme báculo en forma de árbol verde y florido, que veían a su lado.

El rey Dagno, al ver que sus emisarios no se habían atrevido a prenderle, envió a otros doscientos soldados más, con la orden apremiante de que, entre to-



San Cristóbal, Sala Capitular de la Catedral de Burgos.

dos, sin temor a su fortaleza y a la misteriosa sugestión ejercida sobre ellos, quisiera o no quisiera, le llevaran a su palacio.

Le encontraron, como siempre, en oración. Y al verle quedaron al punto sobrecogidos, dominados de un extraño e imprevisto temor. Y los que iban con ánimo resuelto de aprisionarle, transformados prodigiosamente, se pusieron en derredor del taumaturgo a venerarle respetuosos, llenos de admiración y asombro.

Al levantarse de orar, Cristóbal, dirigiéndose con amable semblante a los soldados, les preguntó que cómo venían tan armados a ver a un hombre indefenso.

Ellos, bajando sumisos la cabeza, le expusieron, con humildes palabras, los deseos del rey; que era necesario someterse a sus órdenes; que ellos le conducirían ante él, sin la menor violencia, con los debidos honores.

A esto les contestó Cristóbal:

—No porque el rey lo quiere y lo desea, sino porque se ha de cumplir la voluntad de Cristo, mi Señor, a la que nadie puede contravenir, iré a presencia del rey. No obligado por la fuerza de las armas, como él quiere, sino más bien, según la voluntad de mi Señor, iré voluntariamente con vosotros a palacio.

### *En presencia del rey Dagno*

Así dijo Cristóbal. Y al punto marchó intrépido con ellos, no aprisionado, sino suelto, voluntaria y libremente, a la presencia del rey Dagno.

Este quiso recibirle autoritariamen-

te en su trono, sin dignarse salir al encuentro del que creía que era sólo un rústico y bárbaro cinicéfalo.

Pero, al ver su inopinada colosal estatura, su natural elegancia y serena presencia, intimidado ante él, por divina disposición, justo juicio y castigo de su soberbia, Dagno cayó rodando al suelo desde su elevado solio.

Y el que no había querido levantarse al llegar el siervo de Dios, ahora, sobrecogido de espanto y depuesto de su trono fastuoso, no podía ya levantarse del suelo.

Cuando después de algún tiempo que estuvo así desvanecido, le hicieron cobrar ánimo y logró levantarse con el auxilio y ayuda del mismo Cristóbal, el rey, sentado en su tribunal, empezó a preguntarle quién era, de dónde era oriundo, cuál era su patria, qué nombre tenía.

A lo que Cristóbal, con plácido semblante y ánimo sosegado, contestó:

—Ante todo soy siervo de Cristo. Cananeo, oriundo de los cinicéfalos. Por mis padres mi nombre es Relicto. Pero por Dios me llamo Cristóforo. Soy portador de Cristo.

Dagno, el procónsul, ya menos engreído con el escarmiento, intentó inducirle, por cuantos medios tuvo a su alcance, a que ofreciese sacrificios y libaciones a los dioses: primero, con suasorias palabras y promesas halagüeñas, luego con terribles amenazas. Cristóbal desdeñó unas y otras. Le dijo que había ido a anunciar en aquella ciudad al único y solo verdadero Dios que existe, Señor del cielo, de la tierra y de todas las cosas visibles e invisibles; y que llevaba la divina misión de dar a conocer a las gentes a Jesucristo, Hijo unigénito de Dios, al



único Soberano, al más poderoso Señor, a quien él adoraba; en el que está la vida eterna y sin el cual nadie puede ser salvo.

El rey entonces montando en cólera, rugió como un león herido, y lanzando furibundas miradas al Santo, le vomitó estas palabras:

—¡Oh cara, digna de perro más que de hombre!; que ladrando a nuestros dioses predicas el culto de Cristo e intentas apartarnos de nuestras creencias y destruir nuestras costumbres y antiguas ceremonias.

—O ahora, delante de todos, inmolas sacrificios a nuestros dioses y ofreces incienso a nuestras deidades, o si, rebelde, te niegas a ello, después de horrendos suplicios te haré morir de mala muerte.

Cristóbal, con superioridad impo- nente, sin inmutarse lo más mínimo por la cólera y las amenazas del pro- cónsul, le respondió con libertad evan- gélica que en nada tenía los tormentos con que le amenazaba y de los cuales el verdadero Dios, el único que él ado- raba, en el que ya por su predicación creían miles de sus súbditos por él bautizados, tenía poder para librarle.

### *Desprecio de Cristóbal a los ídolos*

Le habló con soberano desprecio de los ídolos y falsos dioses; con lástima y conmiseración de los infelices que los veneraban.

—No eres—le dijo—más que un pobre esclavo del maldito diablo, mor- tal enemigo de la naturaleza humana, que únicamente se goza en la perdi- ción de los hombres. El es el que te

obliga a venerar a multitud de falsas deidades; a adorar a rígidos e insensi- bles simulacros, seres inertes, ridículos, sin poder y sin vida, hechos con más o menos artificio, de oro, marfil, plata, bronce o de leños inanimados; que tie- nen ojos y no ven; boca y no hablan, narices y no huelen, orejas y no oyen, manos y no palpan, pies y no andan; que carecen asimismo del uso de los demás miembros del cuerpo.

Tan impotentes que si se les injuria no saben ni pueden defenderse, ni ven- cer a sus enemigos, ni venir en ayuda de los que imploran su auxilio y se di- cen sus amigos. No debes tener en modo alguno a tales númenes y simu- lacros por señores del cielo y de la tie- rra, sino, o como malignos espíri- tus condenados a eternos suplicios, o como seres inermes indignos de culto.

Esos que necios los adoran y tienen por dioses perecerán con ellos porque, despreciando al Creador, veneran la criatura. Por lo cual, oye Dagno más bien mi consejo: abandona prudente a las falsas deidades que fatuo has ado- rado; conviértete al Señor, que creó todas las cosas: cielos, tierra, mares; que todo lo gobierna y tiene bajo su poder y providencia. El te ha conce- dido el don de la vida, te ha dado el reino. El solo puede perdonar- te tus pecados y librarte, oh rey, de los fuegos sempiternos.

A sólo El hay que adorar, creador de cuanto existe; a Jesucristo su Hijo, Redentor de los hombres, Dios como el Padre, y al Espíritu Santo, Dios igualmente, Señor y vivificador, que procede del Padre y del Hijo, Trini- dad augusta de tres personas distin- tas y un solo Dios verdadero.



# Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR EN  
29 PROVINCIAS DEL  
CAMION ESPAÑOL

## Pegaso

Ofrece a Vds. su nueva sucursal en **SAN SEBASTIAN**

DISTRIBUIDOR DE **LUBE N.S.U.**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

Concesionario para Guipúzcoa

### JUAN URTIZBEREA

JOSE MARIA SOROA, 7 - **SAN SEBASTIAN**

Sub-agentes en los principales pueblos de la provincia

## ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.

San Marcial, 4 - **SAN SEBASTIAN** - Teléfono 21.099

tiene el gusto de ofrecerle:

El "RESUMEN DE LAS NORMAS DE CIRCULACION NACIONAL E INTERNACIONAL", Ptas. 12 (Conozca por un pequeño manual muy extractado de tan solo 15 páginas, con suma facilidad, sus derechos y obligaciones en la carretera. Un accidente o una multa es más costoso).

El "METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL" Ptas. 55 (No se quede en la carretera pudiendo llegar a su destino).

**REDUCIDO VOLUMEN - RAPIDO - SENCILLO**

(Críticas: En el Diario Vasco, 1-9-56; Unidad 9-8-56 y La Hoja Oficial del Lunes, 13-8-56) También por el Real Automóvil Club de Cataluña ha sido elogiado este Método en su Boletín del mes de Septiembre último).

ENVIOS CONTRA REEMBOLSO

UNICA CON COCHES PROVISTOS DE DOBLE VOLANTE (patentado) para la enseñanza de conducción de automóviles.

## *Los cuarenta soldados mártires*

Irritado de nuevo el procónsul, sin querer comprender tan sublime doctrina, mandó que Cristóbal fuese encarcelado, mientras deliberaba los suplicios y muerte a que había de condenarle.

—Veremos—dijo—cómo domamos a esta fiera bravía.

Encadenado le condujeron al ergástulo, o cárcel destinada a los esclavos.

Cuando iba contento a ella, deseoso de sufrir por la fe de Cristo, le salieron al encuentro cuarenta soldados, de los que habían sido enviados a prenderle la primera vez y que, convertidos y adoctrinados por el Santo, habían recibido de su mano el bautismo.

Estos soldados fueron llamados a la presencia del procónsul. Ellos, deponiendo sus armas delante de todos, le dijeron a Dagno:

—Hasta ahora, ¡oh rey!, te hemos servido a ti con fidelidad. Consiente que en adelante tan sólo sirvamos a Jesucristo, Señor y Dios nuestro, a quien conocimos por su siervo Cristóbal, cuando, renunciando a nuestros errores, fuimos por él bautizados. A sólo Cristo confesamos con los labios; en él creemos de corazón; nos gloriamos de ser cristianos y de adorar, no a falsos dioses, sino tan sólo al único verdadero Dios que existe: el de Cristóbal.

Las amenazas y premios del rey, para apartarlos de su fe y lograr que aquellos soldados ofrecieran incienso y libaciones a los dioses, resultaron inútiles:

—Nosotros—le dijeron—sólo adoramos a la santa e indivisa Trinidad,

único Dios verdadero. No doblegamos nuestra cerviz al oro y a la plata que nos prometes.

El rey dió sentencia de muerte contra ellos y mandó degollarlos. En un mismo día los cuarenta atletas de Cristo recibieron la aureola gloriosa de los mártires.

## *Niceta y Aquilina*

Dagno comenzó a inquietarse y a pensar con qué artificio podría doblegar la acerada firmeza de Cristóbal. Una vez más intentó ablandarle con promesas, halagos y amenazas. Pero viendo que nada lograba se propuso primero quebrantar su castidad para luego inducirle a la idolatría.

Se acordó entonces de dos mujeres, Niceta y Aquilina, que entre otras cortesanas tenía en su palacio, y le parecieron sumamente aptas para corromper la virtud de Cristóbal. Ambas de agradable aspecto; una y otra dedicadas a Venus, atractivas y seductoras.

Bien instruídas éstas, y estimuladas por pingües promesas, fueron introducidas en el calabozo del castísimo Cristóbal.

Pero he aquí que le encuentran transportado en oración, con su rostro irradiando luz celestial y sus ojos resplandecientes como llamas.

Atónitas por esta visión no sólo no se atreven a interpelarle, sino que cegadas por el resplandor cayeron al suelo postradas delante de él, y así permanecieron como muertas durante tres horas.

Terminada su oración, Cristóbal se levantó y dirigiéndose a ellas les dijo:

—Levantaos, no temáis. Porque esta maldad no es vuestra sino de quien os envió a mí con este encargo. A él le tomará Dios cuenta de ella. Así que vosotras arrepentíos de vuestra mala vida, confesad con dolor vuestras culpas para que el Señor os las perdone plenamente.

A estas palabras ellas, postradas a sus pies, le declararon llenas de contricción y de lágrimas las muchas maldades de su vida y la ganancia tan grande que con esto habían obtenido. Pero añadieron que estaban dispuestas a entregar a los pobres y para redención de los cautivos, todo el abundante fruto obtenido con sus pecados y que en lo sucesivo llevarían una vida enteramente casta.

Conmovido Cristóbal por estos deseos y tan sincero arrepentimiento, les dijo.

—No os falta sino renunciar por

completo a la idolatría. Negad a Júpiter y a Apolo, a Príapo y a Venus, a todas las falsas divinidades paganas, y puestas juntamente conmigo en oración, adorad con pura mente al único Dios verdadero y entregaos del todo a Jesucristo, que El os perdonará todas vuestras faltas.

Alegres ellas con esta promesa y prontas a todo con la gracia de Cristo, respondieron a Cristóbal:

—No sólo estamos dispuestas a venerar al único y solo Señor, despreciando a los ídolos, sino que en El esperamos, aunque indignas, poder morir contigo.

Pasada la noche entraba ya la aurora, cuando el rey Dagno mandó secretamente sacarlas de la cárcel y llevarlas ante él. Las preguntó si habían logrado doblegar a Cristóbal y le habían hecho renegar de Cristo y sacrificar a los ídolos.

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

# Recambios Etuwa



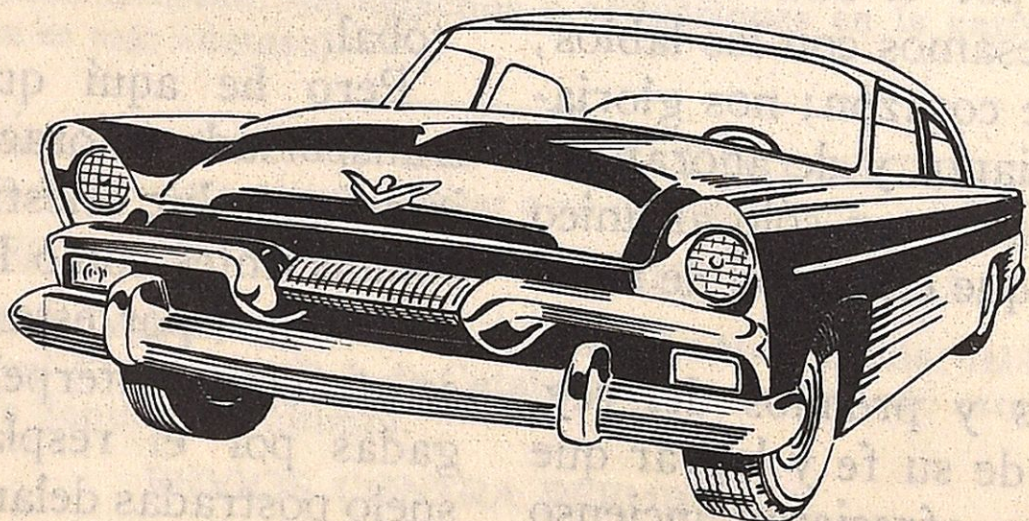
SERVICIO OFICIAL

**Adaptaciones:**

VERTICALES  
INVERTIDOS  
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO

**Pedro Egaña, 6**



DINAMOS  
ESCOBILLAS  
ARRANQUES  
REGULADORES  
MAGNETOS  
BUJIAS  
CABLES  
FAROS  
VOLANTES  
MAGNETICOS  
EQUIPOS ELECTRICOS  
PARA AUTOMOVILES

**SAN SEBASTIAN**

**Teléfono 21226**

# GAMBERRISMO MOTORIZADO

Ya en alguna otra ocasión nos hemos pronunciado contra el "klaxon". La verdad es que nuestra enemiga—la enemiga de toda persona de buen gusto—no va contra el "klaxon" en sí, contra el "klaxon" discreto, sino contra el abuso de ese adminículo complementario de todo vehículo de motor.

La experiencia de muchos años ha venido a echar por tierra el prestigio del "klaxon", sucesor indiscreto y alborotador de la modosa y modesta bocina. Con él ha ocurrido como con tantas otras cosas en la vida: que recién aparecidas parecían llamadas a desempeñar un gran cometido; pero que nuevas concepciones de la existencia moderna las han arrinconado como chismes inútiles e, incluso, perjudiciales.

Este es el caso del "klaxon", que tuvo una misión bastante importante en la época que pudiéramos denominar de la adolescencia del motor—a la infancia de éste correspondía la bocina—: quiere decirse, cuando las calles de las poblaciones del mundo no habían visto todavía la invasión actual del vehículo motorizado; cuando la vida tenía un ritmo bastante más sosegado que el de hoy; cuando asistíamos al predominio del caballo de carne y hueso sobre el caballo mecánico y todavía no habían aparecido ni los guardias de la circulación, ni las rayas amarillas ni las señales luminosas; cuando, en suma, un automóvil o una motocicleta eran considerados en las pacíficas arterias de las poblaciones poco menos que unos bichos raros...; tan raros, que las gentes iban por las calles y cruzaban las carreteras bien ajenas a que por ellas pudiese aparecer en un momento dado un vehículo de motor. Al

landó, al faetón o a la berlina se les veía de lejos, conóciaseles de sobra y se sabía que su andadura normal daba tiempo sobrado a esquivar holgadamente su presencia.

Al vehículo de motor, en cambio, se le veía de lejos, también, pero su velocidad, endiablada para entonces, no permitía parsimonias en el andar al cruzar de una calzada a otra. Un golpe de bocina o de "klaxon" oportuno libró a más de un desprevenido de un trance desdichado... aunque el susto, que no se lo quitaba de encima en una semana, lo aceptase luego como un mal menor...

Hoy, las cosas han variado, y las calles de las poblaciones del mundo tienen muy otra fisonomía. La abundancia de coches, de motos, etc., es tal, que ya no vale ir leyendo el periódico, filosofando o medio dormido por la calle, sino muy alerta. El "klaxon" ya no tiene nada que hacer como no sea molestar al vecindario. Son tantos los vehículos, que su algarabía no nos deja ya ni relexionar, ni estudiar, ni dormir, dando origen, por reacción natural ciudadana, a esas ya populares y elogiadas "campanas del silencio", castigándose con relativa severidad a los contraventores de las disposiciones dictadas al efecto por las autoridades.

Sin embargo, el silencio, el auténtico e integral silencio, no llega. El "klaxon" no se resigna a morir, empeñado en seguir siendo el personaje importante que fué.

Pero... es ley de vida. Todo llega y todo pasa. La función crea el órgano. Y hoy, el "klaxon" ya no tiene función alguna—beneficiosa al menos—que cumplir, porque se ha reproducido

tanto—valga el símil—que ha acabado por convertirse en una plaga.

El “klaxon”, por cuya desaparición completa claman hoy todas las personas ecuanimes y de buen sentido, es un arma de dos filos, con cualquiera de los cuales hiere... y a veces mata.

Su supervivencia al alcance del conductor de un vehículo consiente a aquél sumirse en una tan alegre despreocupación que si, en último término, no fuese más que suicida, casi no habría nada que alegar, por aquello de que “la verdadera caridad empieza por uno mismo”, y allá cada uno si no sabe o no quiere administrar sus propios intereses. Lo malo es que la inexperiencia, la falta de preparación, la inconsciente despreocupación de muchos conductores, y no pocas veces estas tres censurables condiciones juntas, amalgamadas en una sola persona, las paga, acaso irreparablemente, el pacífico peatón.

—Si llega el instante que parece que voy a atropellar a alguien—piensan los tales conductores—hago sonar el “klaxon” y ya está: el peatón dará un salto, y en un abrir y cerrar de ojos se encontrará en la acera, completamente a salvo.

Pero las cuentas suelen convertirse casi siempre en rosarios... y el golpe de “klaxon”, seguido del inmediato golpe de freno, no pocas veces llega a destiempo.

¿No sería mucho mejor, más razonable y más humano que este conductor pensara en que la calle es de todos y condujese, en beneficio ajeno y aun en el propio, con los cinco sentidos?

El otro filo de ese arma que es el “klaxon” afecta al peatón, quien, fiado igualmente de que, en última instancia, un estridor o bufido de sirena, sonado en sus propias narices, ya le

prevendrá de la presencia de un peligro inmediato, camina por la vía pública no pocas veces sumido en una suicida abstracción. Pero... ¡ay!..., ¿en cuántas ocasiones no llegamos tarde al tren porque el despertador no sonó en el momento oportuno o porque, dormidos profundamente, no lo oímos? Pues... lo mismo el “klaxon” o la bocina. ¿No sería mejor, más razonable, más conservador, que todos camináramos por la calle con los cinco sentidos, como si los vehículos no tuviesen aparato alguno con que llamar la atención a los que marchan a pie?

En resumen: el conductor piensa del peatón:

—¡Bah! Ya se apartará él por la cuenta que le tiene...

Y el peatón piensa del chófer o del motorista:

—¡Bah! Ya parará él, por la cuenta que le tiene...

Pero... descansando el uno en el otro y el otro en el uno... la casa, como se dice vulgarmente, se queda sin barrer y pasa lo que pasa.

¿Es o no el “klaxon” un arma de dos filos? ¿Tenemos o no razón quienes clamamos por su desaparición o, cuando menos, por el empleo discreto del mismo? Un buen conductor no lo emplea sino en muy contadas ocasiones. El “klaxon” es el último recurso de todo buen conductor.

Si todos fuésemos buenos conductores y, por tanto, discretos utilizadores del “klaxon”, las calles de nuestras ciudades serían un tranquilo y silencioso paraíso. Y las autoridades no tendrían que enfadarse y dictar medidas, cada vez más severas, contra ese “gamberrismo motorizado” que nos aturde sin piedad, convirtiendo las calles de nuestras ciudades en un gigantesco e incontrolado manicomio...

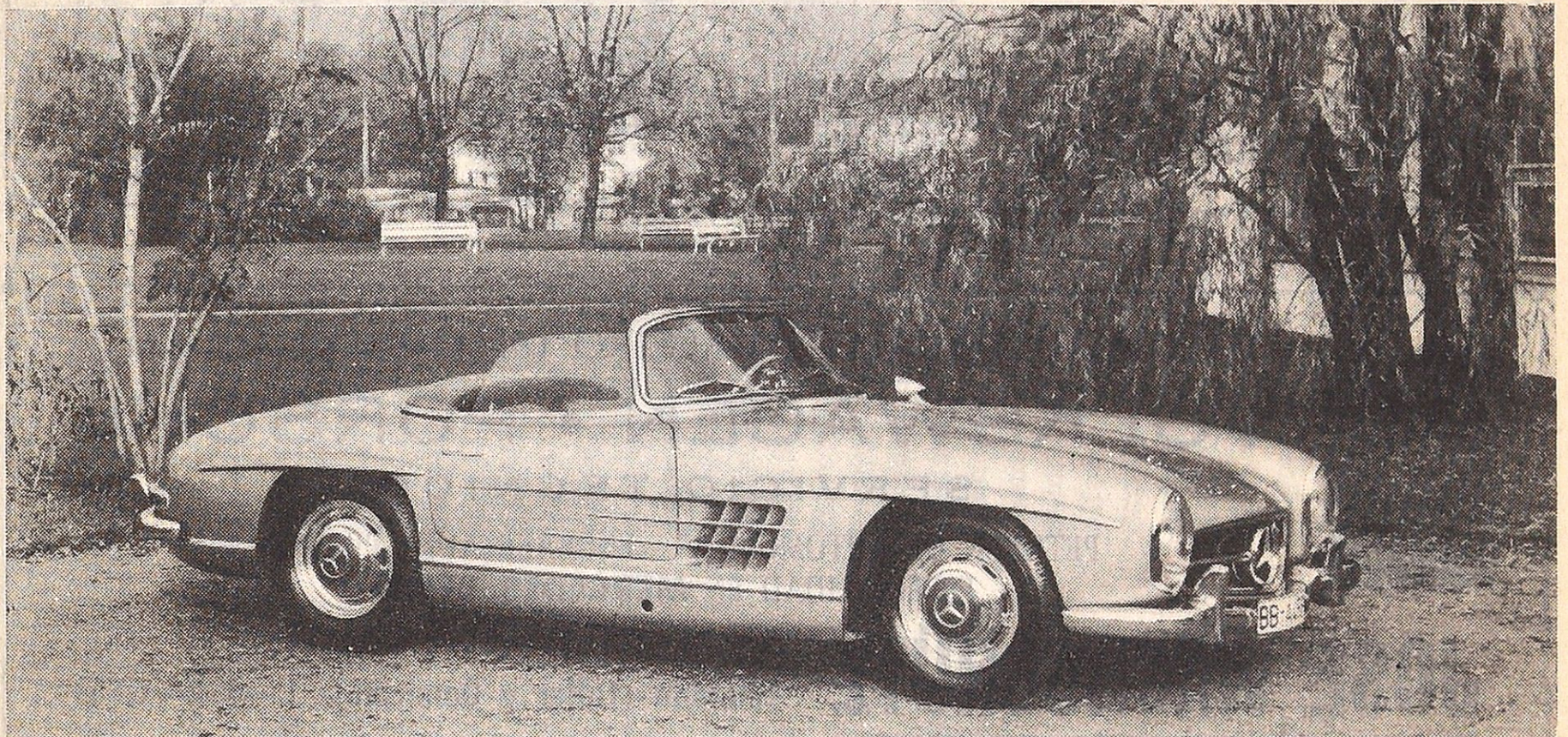
## Produjo 108.000 vehículos, por 1640 millones de marcos

De ellos, 620 millones corresponden a la exportación.

En una recepción celebrada en Stuttgart con ocasión del Año Nuevo, el director general de la "Daimler-Benz", Dr. Fritz Könecke recalcó que 1957 comenzaba muy bien para la importante marca alemana, cuya producción de los dos primeros meses estaba ya comprometida. Esta es la razón de que las cinco fábricas de "Mercedes" se encuentren trabajando en estos momentos a pleno rendimiento, sin reducción de jornada ni licenciamiento de personal. La nota publicada en la "Menestra" de nuestro último número

se refería a las Sociedades Bosch y Daimler en la Argentina. En el transcurso del año pasado, los 50.000 obreros de la "Daimler-Benz A. G." produjeron 108.000 vehículos entre turismos, camiones, ómnibus y otras unidades para fines diversos.

Aunque las cifras definitivas no se conociesen todavía, dijo el Dr. Könecke que el montante de aquella producción era aproximadamente de 1.640 millones de marcos, de los cuales 620 millones correspondían a la exportación.



El "300 SL roadster" Mercedes-Benz —líneas sobrias y elegantes— último modelo salido de los talleres de la prestigiosa y veterana firma alemana. (Notas de J. M. Borda y foto archivo del mismo).



Patentado

SILENCIADORES TODA CLASE  
DE AUTOMOVILES Y MOTOS,  
MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA.  
TUBERIAS DE ESCAPE,  
COLAS CROMADAS, DEFENSAS  
Y TUBOS DE ESCAPE  
PARA MOTOS



PIDALOS A SU PROVEEDOR

## NEW - ENGLAND

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
IMPERMEABLES  
CONFECION

Elcano, 10

SAN SEBASTIAN

# CARROCERIAS GUIPUZCOANAS

Barrio de Eguía - Teléfono 13650

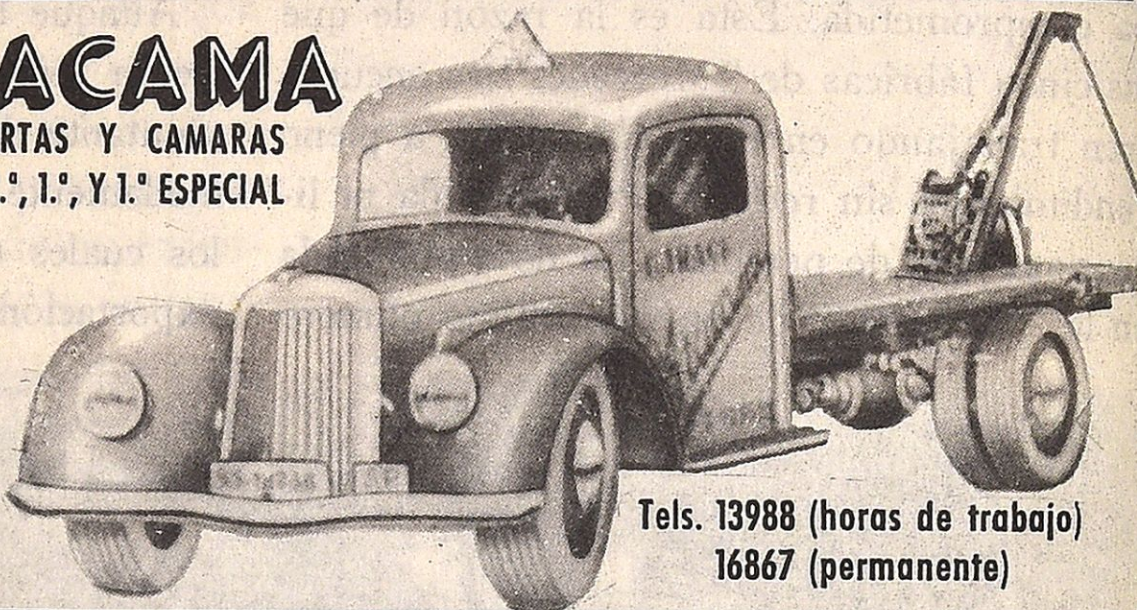
SAN SEBASTIAN

## GARAGE ARACAMA

VULCANIZACION ESMERADA DE CUBIERTAS Y CAMARAS  
ACADEMIA AUTOMOVILISTA CARNET DE 2.º, 1.º, Y 1.º ESPECIAL

Lubrificantes y aceites - Estación  
moderna de engrase y lavado a  
presión.

Aguirre Miramón, 6  
SAN SEBASTIAN



Tels. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)



TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
VOLKSWAGEN • PORSCHE

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION  
ESPECIALIDAD EN MERCEDES BENZ

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

SAN SEBASTIAN

## Garage y Talleres "LEAL"

SERVICIO OFICIAL SEAT

RECAMBIOS Y ACCESORIOS SEAT

Avenida del Generalísimo, 32-34 y Paseo Colón, 31-33

SAN SEBASTIAN

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones  
Lavados con champú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de lim-  
pieza de bujías - Servicio de cargas de baterías - Espaciosas naves para estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO  
TALLER DE REPARACIONES - ESPECIALIDAD FORD



# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Enero de 1957

Matricula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20103	Seat	10	Turismo	Ernesto Merino Aguirre	Parque de Amara, A - San Sebastián
20104	Seat	10	"	Valentín de Vega de la Iglesia	Idiáquez, 12 - San Sebastián
20105	Derlan	1,6	Motocicleta	Eulogio Berasategui	Cerain
20106	Motobic	1,3	"	Juan Ramos Eraso	Manterola, 6 - San Sebastián
20107	Lanch	1,7	"	Isabel Echezarreta Aranzadi	C.º Sta. Lucía - Ezquioga
20108	Lanch	1,7	"	Martín Echeverría Aramburu	C.º Zabalegui - Ichaso
20109	Lanch	1,7	"	Prudencio Echeverría Echeverría	C.º Chipi - Ezquioga
20110	Lambreta	2	"	María Iciar Eguiguren Flores	20 Septiembre, 12 - Zarauz
20111	Lambreta	2	"	Paulino Arriola Oregui	Av. de Bilbao - Eibar
20112	Vespa	2	"	José Ignacio Vélez Mendizábal	Av. Navarra - Mondragón
20113	Vespa	2	"	Juan Azcárate Isasmendi	Resusta, 27 - Mondragón
20114	Montesa	2	"	Jesús Igarza Orueta	B.º Basalgo - Vergara
20115	Ford	26	Camión	Jesús García Gil	Ramón y Cajal, 5 - San Sebastián
20116	Seat	10	Turismo	Andrés Montull José	Castillejos, 314 - Barcelona
20117	Fiat	9	"	Pedro Tellechea Galparsoro	Parador Jaizquibel - Fuenterrabía
20118	Renault	7	"	Enrique Aguirreche Picavea	Plaza Echeandía, 4 - Irún
20119	Citroen	12	"	Engracia Izaguirre Munárriz	Miracruz, 22 - San Sebastián
20120	Montesa	2	Motocicleta	Teodoro Uría Irastorza	Javier Ugarte, 1 - Fuenterrabía
20121	Clúa	2,4	"	Juan José Echave Meaurio	Mecola, 7 - Eibar
20122	Ossa	2	"	Leandro Escudero Leonet	Casa Arocena - Beasáin
20123	Lambreta	2	"	Santos Garijo García	J. J. Prado, 3 - San Sebastián
20124	Vespa	2	"	Alfonso Carrasco Lorbes	Sánchez Toca, 5 - San Sebastián
20125	Vespa	2	"	Concepción Larrauri Eguiaga	Av. Navarra, 7 - Beasáin
20126	Vespa	2	"	Antonio Urrutia Celaya	Barrio Munguía - Oñate
20127	Vespa	2	"	José Luis Azurmendi Zapiráin	Barrio Eguía, 6 - San Sebastián
20128	Montesa	2	"	Cruz Gallastegui Inchausti	Zubieta, 1 - Vergara
20129	Renault	7	Turismo	Miguel Gárate Gracia	S. Esnaola, 1 - Zumárraga
20130	Derland	1,6	Motocicleta	Simón Saenz Viteri	Casa Simón - Segura
20131	Motobic	1,5	"	José Miguel Gorostegui Ayestarán	C. Parroquial - Cizúrquil
20132	Iruña	2	"	Jesús Abrego Narvarte y Angel Erdozain	Usandizaga, 2 - San Sebastián
20133	Derbi	3	"	Juan José Astigarraga Garmendia	Barrio Madariaga - Azcoitia
20134	Lanch	1,7	"	Antonio Oyarbide Echeverría	Segura
20135	Lambreta	2	"	Luis Gastañazpi Mayo	C.º Chanka - Orío

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20136	Lambreta	2	"	Isidro López Egaña	Amezti, 4 - Zarauz
20137	Vespa	2	"	Emilio Herrero González	Embeltrán, 16 - San Sebastián
20138	Vespa	2	"	Luis Zubía Gorrochategui	Barrio Goronata - Arechavaleta
20139	Vespa	2	"	Celestino Aranguren Arruti	Barrio Igueldo - San Sebastián
20140	Seat	10	Turismo	José Luis Alquiza Elizalde	Buen Pastor, 15 - San Sebastián
20141	Seat	10	"	Domingo Ruiz Giménez	Nueva, 10 - San Sebastián
20142	Seat	10	"	Juan María Otaegui Apaolaza	Nueva, 10 - San Sebastián
20143	Renault	7	"	Pedro de Frutos Sanz	Duque de Mandas, 31 - San Sebastián
20144	Derbi	3	Motocicleta	Pedro María Araquistáin Oregui	Elgóibar
20145	Lanch	1,7	"	Juan Múgica Zubeldia	C.º Mendizábal - Oñate
20146	Lanch	1,7	"	Jesús Echeverría Arrondo	Atáun
20147	Guzzi	1,3	"	Miguel Riezu Izcue	Barrio Chonta, 35 - Eibar
20148	Guzzi	1,3	"	Andrés Ros Goñi	Chonta, 35 - Eibar
20149	Lube	1,7	"	José María Izaga Guereta	Ensanche, 12 - Deva
20150	Lube	2	"	Javier Echeverría Arrese	B.º Bedoña - Arechavaleta
20151	Lube	2	"	Luis Lahuerta Garrido	A. Miramón, 4 - San Sebastián
20152	Lanch	1,7	"	José María Osinalde Garmendia	Yurre, 7 - Olaberriá
20153	Lanch	1,7	"	José Mateo Jaca Urquía	C.º Oreteta - Irún
20154	Iso	2,6	"	Francisco Albisu Ayestarán	Casa Olacho - Cegama
20155	Lambreta	2	"	Mauricio Damborenea Antón	Av. Generalísimo, 14 - San Sebastián
20156	Ossa	2	"	Cornelio Eizmendi Galarraga	Icazteguieta
20157	Ossa	2	"	José María Arregui Arregui	C.º Gureaga - Leaburu
20158	Vespa	2	"	José Zayas Rato	Av. Zumalacárregui, 37 - San Sebastián
20159	Vespa	2	"	Victoriano Tellería Zubía	Caserío Ugarte - Mutiloa
20160	Pegaso	34	Camión	T. R. E. S. A.	San Francisco, 48 - San Sebastián
20161	Seat	10	Turismo	Alberto Echávarri Alarcón	Av. Sancho el Sabio, 63 - San Sebastián
20162	Ossa	2	Motocicleta	José María Aunquía Ibarlucea	C.º Aritegui - Gaztelu
20163	Guzzi	1,3	"	Pedro Aizpurua Seguro	Lascuráin, 5 - Tolosa
20164	M. V.	2,2	"	Ramón Herrero Ruiz	C.º Chipies, Alza - San Sebastián
20165	M. V.	2,2	"	Francisco Giménez Seisdedos	Duque de Mandas, 35 - San Sebastián
20166	Steyr	24	Camión	Landa e Imaz, S. A.	Pedro Egaña, 9 - San Sebastián
20167	Albión	22	"	Victorino Aranguren Huarte	Fermín Calbetón, 25 - San Sebastián
20168	Seat	10	Furgoneta	Banco de Vizcaya S. A.	Av. de España, 10 - San Sebastián
20169	Seat	10	Turismo	Ricardo González Rodríguez	Aguirre Miramón, 7 - San Sebastián
20170	A. Romeo	10	Camioneta	Pakea, Mtdad. de S. S.	Camino, 1 - San Sebastián
20171	Peugeot	11	Turismo	Ignacio Busto Múgica	Gueteria, 1 - San Sebastián
20172	Mercedes	16	"	Erich Müller Dschwbbe	Loretanlo-re - Fuenterrabía
20173	Derlan	1,6	Motocicleta	Germán Insausti Aguirre	Idiazábal

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20174	Lambreta	2	"	Evaristo Errea Mezquiri	Herrera - San Sebastián
20175	Lambreta	2	"	Santiago Munárriz Sánchez	Primo Rivera, 11 - San Sebastián
20176	Lambreta	2	"	Antonio y Lidia Dorronsoro	Zubieta, 5 - San Sebastián
20177	Vespa	2	"	Fidel Ancísar Garbalena	Villa Bernete - Fuenterrabía
20178	Lanch	1	"	Pedro Erostequi Aguirre	Legazpia
20179	Ford	26	Camión	Francisco Arruti Urrestarazu	San Pedro, 14 - Andoain
20180	Simca	19	Turismo	Victorio Antonio Parandiet Beruete	Carquizano, 9 - San Sebastián
20181	Renault	7	"	Francisco Ibaceta Oliden	J. J. Prado, 3 - San Sebastián
20182	Derlan	1,6	Motocicleta	José Domingo Yurrita Jáuregui	Ormaiztegui
20183	Motobic	1,5	"	José María Jáuregui Jenua	Nueva, 17 - Andoain
20184	Isocarro	2,6	Motocarro	José Marquina Astarloa	Zuloaga, 7 - Eibar
20185	Lambreta	2	"	José María Irizar Carrera	B.º Lugáriz - San Sebastián
20186	Lambreta	2	Motocicleta	Francisco Oyarzábal Odriozola	Gral. Mola, 3 - Pasajes San Pedro
20187	Vespa	2	"	Justiniano Recalde Zapiráin	Fuenterrabía - Irún
20188	M. V.	2,2	"	Valentín Eguren Lizarralde	Chirio-kale - Eibar
20189	Guzzi	1,3	"	Ramón Uranga Larragáin	C.º Eche-chiqui - Fuenterrabía
20190	Pegaso	34	Camión	Irastorza Hermanos	Claverría, 20 Cegama
20191	Seat	10	Turismo	José María Dulanto Unceta	Vidacruzeta, 16 - Vergara
20192	M. V.	2,2	Motocicleta	Francisco Lago Areitio	Martutene - San Sebastián
20193	Guzzi	1,3	"	Juan Moraza García	C. Larrañaga, 20 - Irún
20194	Ford	26	Camión	María Pérez Agote	Orio
20195	Ford	26	"	Construcciones Oliden, S. A.	P.º de las Damas, 9 - Zaragoza
20196	Voisin	2,6	Descapotable	Gabriel Olaciregui Atorrasagasti	Secundino Esnaola, 16 - San Sebastián
20197	D. K. W.	7	Kombi	Niessen y Cía S. R. C.	Rentería
20198	Renault	7	Turismo	Félix Anduiza Gorostiza	B.º Mendaro - Elgoibar
20199	Renault	7	"	Juan Pastor Alcáin	Peña y Goñi, 11 - San Sebastián
20200	Mercedes	16	"	Concepción de la Quintana y Suárez	V.º Alai-Eche, Alza - San Sebastián
20201	Standard	7	"	Aurelio del Orden Peña	San Jerónimo, 21 - San Sebastián
20202	Standard	7	"	Juan Miguel Rezola Azpiazu	Plaza España, 10 - Hernani
20203	Lanch	1,7	Motocicleta	Juan Manuel Santamaría Aztiquiza	Martutene - San Sebastián
20204	Lanch	1,7	"	José Luis Jáuregui Pérez	Ramuncho-enea - Fuenterrabía
20205	Lanch	1,7	"	José Ulacia Izaguirre	Barrio Alegría - Ichaso
20206	Lanch	1,7	"	Cándido Urrutia Sagarzazu	Viteri, 31 - Rentería
20207	Montesa	2	"	Manuel Cocho Martínez	Escolta Real, 6 - San Sebastián
20208	Lambreta	2	"	Juan Luis Careche Lete	Mayor, 84 - Azcoitia
20209	Lambreta	2	"	José Luis Taracena Riego	Iparraguirre, E - San Sebastián
20210	Ossa	2	"	Felipe Tolosa Salsamendi	C.º Jáuregui-Aundi - Amézqueta
20211	Montesa	2	"	Jesús Iñiguez Pérez	Barrio Ergobia - San Sebastián



**STINUS**  
FUNDADA EN 1893

GARAGE  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

### SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos

Talleres de reparaciones mecánicas

Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

# Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS

Talleres Auto-eléctricos

# GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos,  
dínamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

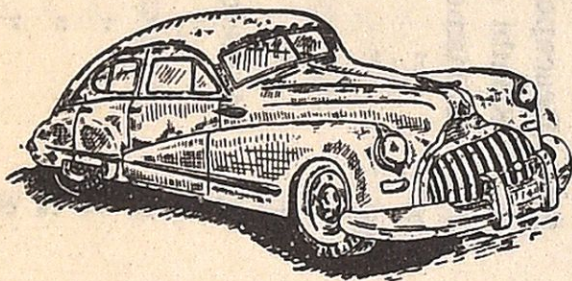
SAN SEBASTIAN

Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



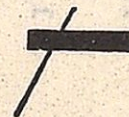
# Garage Otero

Fuenterrabía, 31 Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN

## Carrocerías

# E. Biggi



San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

SAN SEBASTIAN

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20212	Montesa	2	"	José María Rodanes Eugenia	Martutene - San Sebastián
20213	Montesa	2	"	Manuel Artola Olloquiegui	C.º Larragáin - Hernani
20214	Guzzi	1,7	"	Francisco Unanue Alzaga	Usúrbil
20215	Renault	7	Turismo	Ignacio Garbizu Portugal	Fueros, 19 - Rentería
20216	Renault	7	"	Manuel García Carrasco	5 Septiembre 5 - Irún
20217	Derlan	1,6	Motocicleta	Rafael Aizpurua Egaña	Barrio Aguinaga - Eibar
20218	Motobic	1,5	"	Juan María Acha Pagola	Legazpi, 9 - San Sebastián
20219	Rieju	1,7	"	José Inchausti Izaguirre	C.º Allaflor - Urnieta
20220	Iso	2,6	"	José Urquiola Barandiarán	Ormáiztegui
20221	Motobic	1,5	"	José María San Gil Villanueva	Vergara, 2 - San Sebastián
20222	Montesa	2	"	Alberto Azpiazu Mota	Hurtado de Amézaga, 13 - Bilbao
20223	Montesa	2	"	Vicente Sol Artolazábal	Bidebarrieta, 39 - Eibar
20224	Vespa	2	"	José Aranzadi Esteban	Legazpi, 12 - Zumárraga
20225	Vespa	2	"	Francisco Iñarra Echeveste	Barrio Alcibar - Oyarzun
20226	Renault	7	Turismo	Concepción Sánchez Gómez	Barrio Mendaro - Elgoibar
20227	Peugeot	11	"	Domingo Sorhan Othax	Carretera Urnieta - Andoain
20228	Lanch	1,7	Motocicleta	Francisco Larrea Alústiza	Casa Igartugoeba - Cegama
20229	R. O. A.	2,6	Motocarro	Joaquín Jáuregui Iribarren	Otalora, 8 - Arechavaleta
20230	Iso	2,6	"	Julio Marijuán Baseco	Iñigo, 12 - San Sebastián
20231	Lanch	1,7	Motocicleta	Santiago Asurmendi Leturía	Villarreal de Urrechua
20232	Lanch	1,7	"	Antonio Arratibel Labaca	C.º Zuazola - Gaviria
20233	Lambreta	2	"	Roberto Sabourdin Savarit	Villa Toki-Eder - Rentería
20234	Lambreta	2	"	Julián Geraud Laforga	Vazquez Mella, 8 - Rentería
20235	M. V.	2,2	"	Román Otegui Echave	Subida Cementerio - San Sebastián
20236	Guzzi	1,7	"	Gerardo Paredes Barrero	Martutene - San Sebastián
20237	Guzzi	1,3	"	Eugenio Vicente Cadenas	Amara, 4 - San Sebastián
20238	Sean	10	Turismo	Bianchi e Ibarrondo, S. A.	Av. Navarra - Pasajes
20239	Seat	10	"	José Ramón Olazábal Aguinagalde	Paseo Colón, 71 - Irún
20240	Villof	2	Motocicleta	José Ignacio Sanchiz Arrospide	Miraconcha, 7 - San Sebastián
20241	Lanch	1,7	"	Federico Santamarta Ayueta	Casas P. Abárzuza - San Sebastián
20242	Lambreta	2	"	Juan Beracoechea Sorondo	Ent.ª Jaúregui, 28 - Hernani
20243	Lambreta	2	"	Pedro Bailador Villar	Behobia, 79 - Irún
20244	Lambreta	2	"	Fermín Salaverriá Sanz	Av. Navarra, 25 - Pasajes
20245	Vespa	2	"	Francisco Ariceta Echave	B.º Lasarte-Oria - Urnieta
20246	M. V.	2,2	"	Enrique Bulnes de Pedro	San Roque, 11 - San Sebastián
20247	D. K. W.	7	Furgoneta	Jesús y Faustino Elcoro	Magdalena, 14 - Mondragón
20248	Derlan	1,6	Motocicleta	Andrés Arratibel Barandiarán	Casa Arratibel - Atáun
20249	Motobic	1,5	"	Carmelo Anaya Robles	Cam.ª Cl. San Antonio - San Sebastián

Matricula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20250	Montesa	2	"	Miguel Coca Larrea	Barrio Ibaeta - San Sebastián
20251	Montesa	2	"	Marcial Lopetegui Aguirre	Mayor, 52 - Pasajes San Juan
20252	Lambreta	2	"	Fernando Martínez Sarasola	Aguirre Miramón, 6 - San Sebastián
20253	Ossa	2	"	Víctor Ayerza Goenaga	Casa Arguindegui - Berrobi
20254	Vespa	2	"	Santiago Irazusta Liceaga	Mayor, 11 - Hernani
20255	Pegaso	34	Camión	Victorio Luzuriaga S. A.	Pasajes
20256	Panhard	8	Turismo	Carmen Alústiza Garagalza	Portal, 2 - Cegama
20257	Seat	10	"	Juana Zaldúa Otaño	Barrio Lasarte - Hernani
20258	Seat	10	Furgoneta	Ulpiano Rojo Gutiérrez	María Angela, 14 - Eibar
20259	Derlan	1,6	Motocicleta	José Francisco Lasa Gurruchaga	C.º Isuela - Azpeitia
20260	Iso	2,6	"	Román Artola Arruti	Barrio Aizarna - Cestona
20261	Vespa	2	"	José Luis Bengoechea Mendizábal	Barrio Loyola - San Sebastián
20262	Vespa	2	"	Miguel Recondo Aizpurua	Casa Ayalde-Enea - Usúrbil
20263	Leyland	27	Omnibus	Hdos. de C. Idarreta	Vidacruzeta, 17 - Vergara
20264	Steyr	24	Camión	Bilore S. A.	Villafranca de Oria
20265	Steyr	24	"	Manso, Ayestuy y Cía S. L.	Vergara
20266	Seat	10	Turismo	Productos Aislantes, S. A.	M. Echeverría, 5 - Rentería
20267	Renault	7	"	Benito de Luis Echave	Mayor, 7 - Villafranca de Oria
20268	Renault	7	"	Ignacia Urbieta Olaizola	Barrio Arrona - Cestona
20269	Renault	7	"	José María Campuy Larrañaga	Aguirre Miramón, 5 - San Sebastián
20270	Ossa	2	Motocicleta	Ramón Echeverría Arrieta	Hernani, 27 - San Sebastián
20271	Lambreta	2	"	Agencor Vicente Rodríguez	Oarso, 3 - Hernani
20272	Ossa	2	"	Juan Eizmendi Odriozola	Santa Clara, 6 - Tolosa
20273	Vespa	2	"	Jenaro Oyarbide Murguiondo	C.º Guerrico Goitia - Mutilloa
20274	Montesa	2	"	Juan María Leturia Peñagaricano	Eidacruzeta - Vergara
20275	M. V.	2,2	"	Angel Goicoechea Oyarzábal	Irún
20276	M. V.	2,2	"	Alfredo Landa Barona	Zabaleta, 4 - San Sebastián
20277	Guzzi	1,3	"	José Quintana Uriarte	Nueva, 1 - San Sebastián
20278	D. K. W.	7	Kombi	Coloniales Terpy	Casa Uca, Martutene - San Sebastián
20279	D. K. W.	7	Furgoneta	Ayuntamiento de Pasajes	Pasajes San Juan
20280	Lambreta	2	Motocicleta	Bonifacio Ecenarro H. de Mendoza	Paseo Hériz, A - San Sebastián
20281	Lambreta	2	"	Fidel Múgica Echeverría	C.º Urteaga - Ichaso
20282	Lambreta	2	"	Luis Eizaguirre Landa	De la Fuente, 1 - Aya
20283	Vespa	2	"	Anselma Tabernero Fernández	Prím, 34 - San Sebastián
20284	Vespa	2	"	Melchor Alday Aizpurua	Iparraguirre, 3 - Pasajes
20285	Vespa	2	"	Víctor Echeveste Artola	C.º Aizondo - Rentería
20286	Renault	13	Omnibus	Hnos. de San Juan de Dios	Alto de Errondo - San Sebastián
20287	Roa	2,6	Motocarro	José María Pujol Urrutia	Legazpi, 1 - San Sebastián

*Manufacturas*

**OLARAN**

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

**GARAGE  
INTERNACIONAL**

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7  
Teléfono número 1-24-36  
**SAN SEBASTIAN**

**FREGATE 1957**

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora  
Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

**Agencia RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - SAN SEBASTIAN

**Carrocerías**

**DIAZ**

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

**SAN SEBASTIAN**



**OMEGA**  
AGENCIA OFICIAL

RELOJERIA  
JOYERIA  
PLATERIA



Alameda C. Sotelo, 19

Teléfono 10030

DIRECCION PROVISIONAL  
(por reformas en su establecimiento):  
**SAN LORENZO, 9 BAJO**



ANTICONGELANTE  
 ANTICORROSIVO  
 DESINCRUSTANTE  
 TAPAGOTERAS  
 PARA  
 RADIADORES

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



LIQUIDOS  
 PARA FRENS  
 «STANDARD»  
 «SUPER 3»

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF

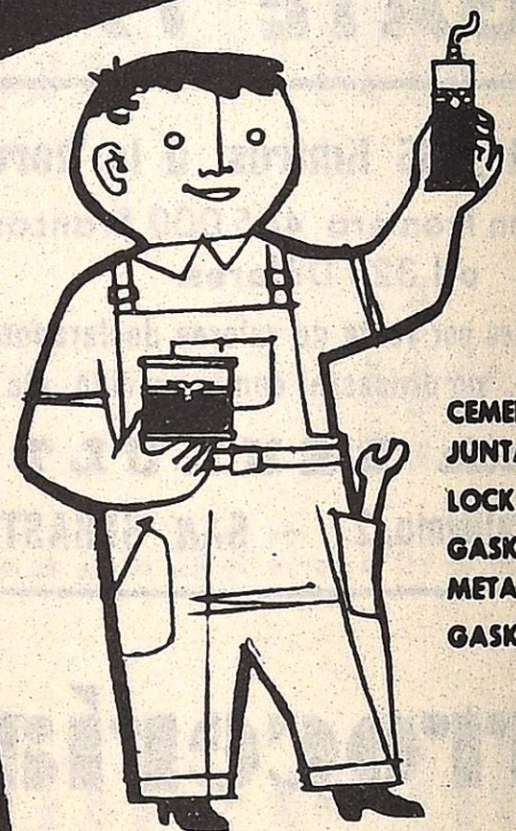


«WYK»  
 RECUBRIMIENTO  
 PARA BAJOS  
 DE AUTOMOVIL  
 A BASE  
 DE CAUCHO

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF



CEMENTOS PARA  
 JUNTAS:  
 LOCK  
 GASKET CEMENT  
 METALLIC-  
 GASKET CEMENT

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

**Krafft**

REG. U. S. PAT. OFF





# MENESTRA AUTOMOVILISTA

La industrialización de Argelia, que parece constituir uno de los objetivos de la Administración francesa, acaba de dar un paso importante con la puesta en servicio de una primera cadena de montaje de automóviles.

\* \* \*

La producción automovil en Alemania Occidental debe sobrepasar en 1956 el millón de unidades, acusando un aumento del 15 al 18% con relación a la de 1955.

Se descompone como sigue:

830.000 automóviles, 160.000 camiones y 65.000 de tipo utilitario.

\* \* \*

Se ha comenzado la construcción de la auto-estrada "Rey Balduino", que enlazará Amberes con la frontera alemana por Lieja. Al mismo tiempo, los alemanes trabajan en la auto-pista que va desde Colonia hasta la frontera belga.

\* \* \*

Todos los vehículos "Standard" y "Triumph" vendidos en el mercado inglés se beneficiarán de una garantía de doce meses en lugar de los seis habituales.

Esta medida se extenderá en breve a los mercados de exportación.

\* \* \*

Un millón de toneladas de la flota del armador griego Niarchos navegan sobre el Atlántico para abastecer a Europa de petróleo americano.

\* \* \*

El grupo "Nash-Hudson" ha decidido fa-



bricar un coche pequeño, el "Metropolitán", construido en Inglaterra por la casa Austin.

Las ventas deberán alcanzar las 20.000 unidades en los próximos años.

\* \* \*

Una firma alemana, la "Petroleum Concordia", de Damasco, ha obtenido del Gobierno sirio una concesión para realizar sondeos petrolíferos en un perímetro de 1.500 kilómetros cuadrados al Nordeste del país.

Existen importantes indicios de que las exploraciones proyectadas tendrán éxito.

\* \* \*

Las compañías de seguros americanas han venido a ratificarse en sus anteriores aseveraciones respecto de que los solteros son más peligrosos con el volante que los padres de familia y los hombres menores de 25 años. Se les atribuye nada menos que la responsabilidad del 30 por ciento de los accidentes mortales.

\* \* \*

La víctima número 1.000.000 de los accidentes de auto ocurridos en los EE. UU. desde 1899 corresponde a la señorita E. Wischmeler, de Cleveland, muerta en enero de 1952. Las estadísticas son terribles y no perdonan ni pormenores ni deducciones...

\* \* \*

Los productores de Vespa preparan la construcción en serie de un coche de cuatro ruedas, modelo de bolsillo, que podría venderse a 35.000 pesetas. Esto es lo que se dice, al menos...

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

## LO ADECUADO

El vendedor de gasolina (al conductor del automóvil-bebé):

—Lo siento, caballero: la lechería se encuentra en la calle paralela a ésta.

## LO PRIMERO ES... LO PRIMERO

—Pero... ¿no sabe tu chico andar, todavía?

—¡No, mujer!... Todavía está aprendiendo a conducir el auto.

## PEDAGOGIA MODERNA

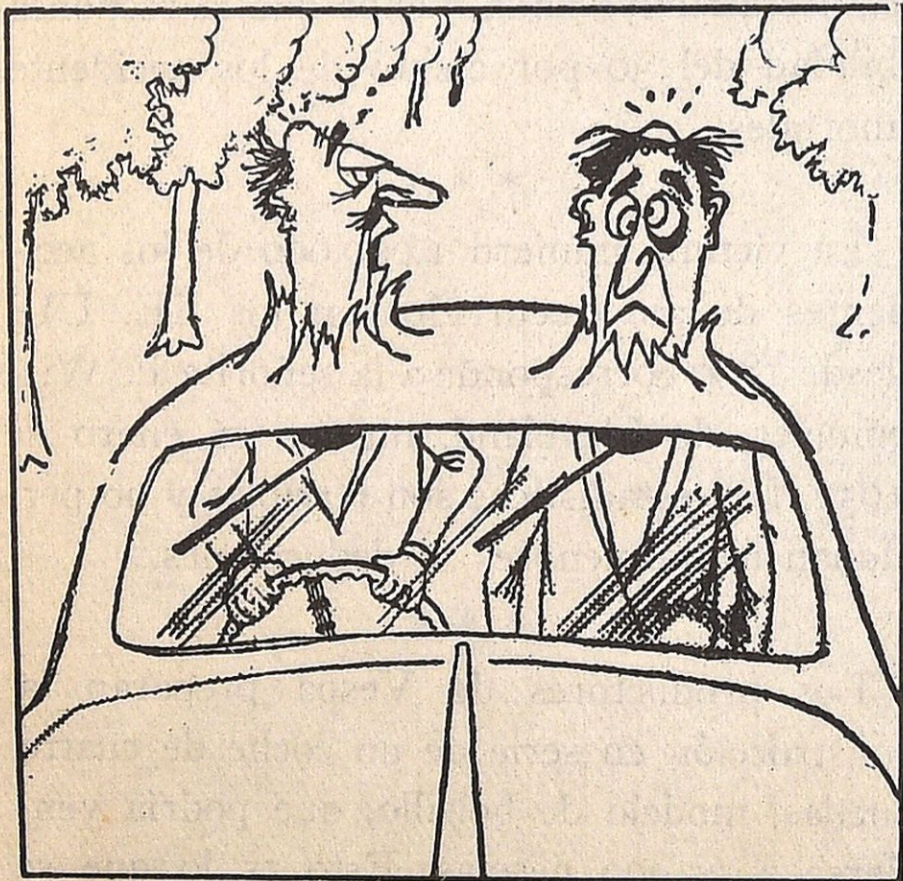
El maestro.—¿Cómo llamamos a aquellas personas que están siempre haciendo daño a sus semejantes?

El alumno.—Chóferes.

## ATROPELLOS A PLAZOS

Después del accidente:

El conductor del coche (al atropella-



—No se inquiete, en el próximo bache volveremos a quedar sentados.

do).—Tome usted estas cinco pesetas, y si me da su dirección, le enviaré más a su casa.

El atropellado.—Pero, ¿qué es esto? ¿Me quiere usted atropellar a plazos?

## CONDICION PREVIA

—Mira: ese individuo me ha robado mi automóvil.

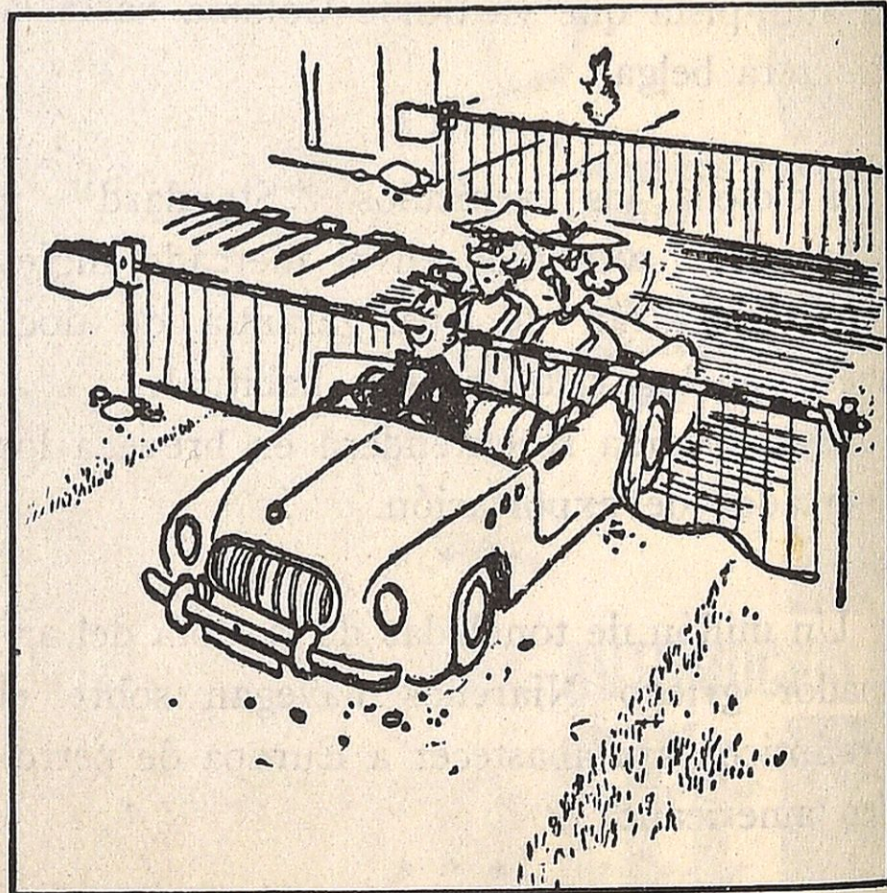
—¡Ah! Podemos seguirle y denunciarle.

—No te precipites; esperemos, que a lo mejor tiene la intención de pintarlo.

## CLIENTES Y CLIENTES

—Ha anunciado usted este hotel diciendo que se encontraba a diez minutos de la playa, y resulta que yo he tardado más de una hora esta mañana en llegar.

—Caballero: es que yo anunciaba para clientes con automóvil.



—Empiezo a sospechar si no lo hace a propósito...

# INUNSA

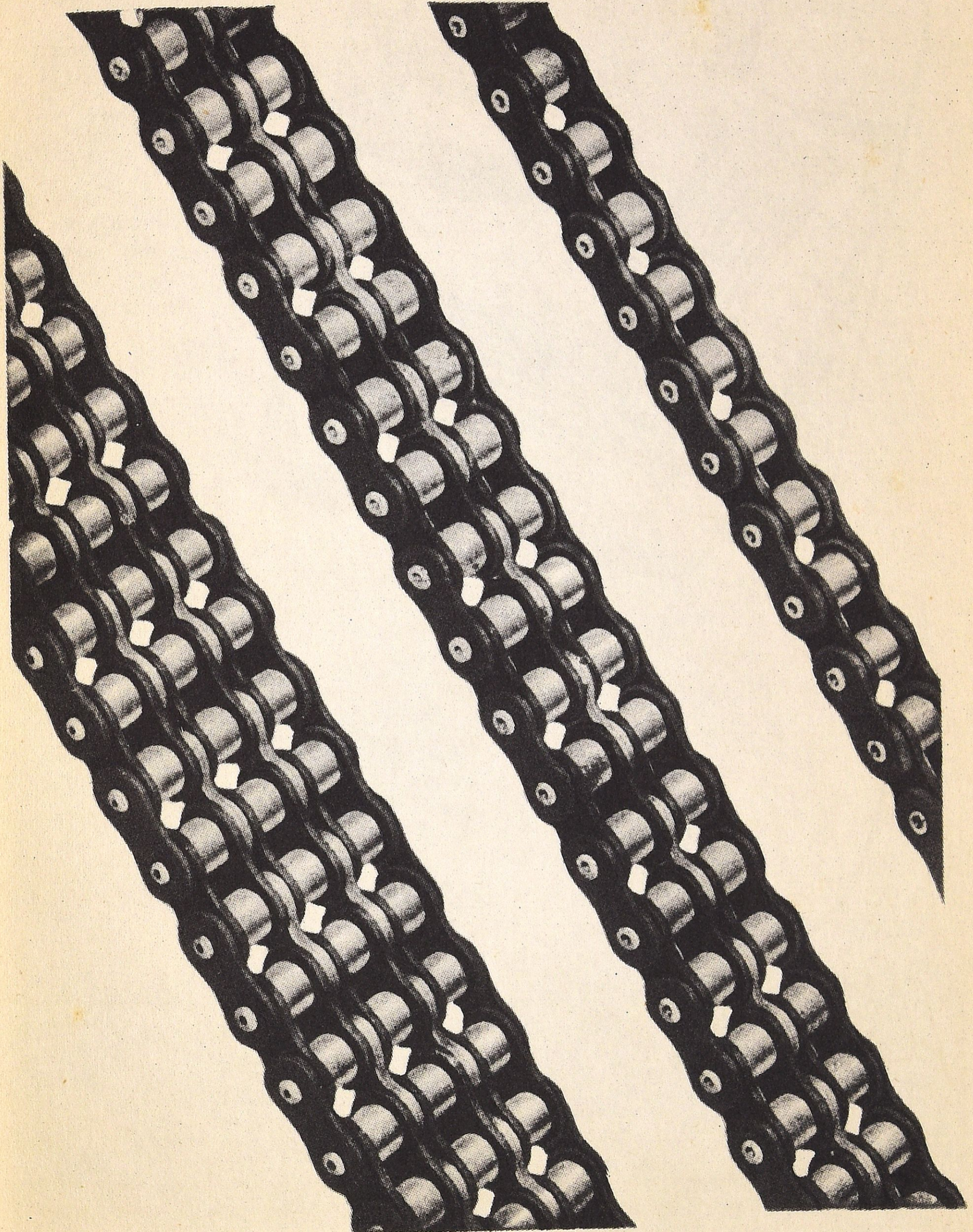
SUMINISTROS INDUSTRIALES Y DEL AUTOMOVIL

**SAN SEBASTIAN**

Tel. 3017

**EIBAR**

Teléfono 71.649



*¡MAS CONFORT EN EL VIAJE!*



Adoptando **FOAMEX** para el guarnecido de su vehículo. Por largo que sea su viaje, **FOAMEX** lo hace placentero y cómodo.

Se fabrica, también, en forma de colchones y almohadas. Muy útil para tapicería de sillones, sofás, sillas, etc. ¡Adóptelo y haga más grata su vida!

**FOAMEX**  
**Firestone**  
*espuma de látex*

O.E.S.T.E

**XIMENEZ**  
**Y CIA S.A.**

• SAN SEBASTIAN  
• PAMPLONA  
• LOGROÑO  
• TUDELA